

## VERTALING

## MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2006 — 3278

[C — 2006/33069]

**13 APRIL 2006. — Besluit van de regering tot vastlegging van de betalingsmodaliteiten voor het inschrijvingsgeld geïnd krachtens de artikelen 3.8 en 3.9 van het decreet van 27 juni 2005 houdende oprichting van een autonome hogeschool**

De Regering van de Duitstalige gemeenschap,

Gelet op het decreet van 27 juni 2005 houdende oprichting van een autonome hogeschool, inzonderheid op de artikelen 3.8 en 3.9;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 29 november 2005;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven op 6 december 2005;

Gelet op het advies van de Raad van State nr. 39.949/2, gegeven op 22 maart 2006 met toepassing van artikel 84, lid 1, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

**Artikel 1.** Betalingstijdstip

Het inschrijvingsgeld bepaald in de artikelen 3.8 en 3.9 van het decreet van 27 juni 2005 houdende oprichting van een autonome hogeschool moet bij de inschrijving worden betaald.

**Art. 2.** Betaling aan de Duitstalige Gemeenschap

Het inschrijvingsgeld wordt op de ontvangstenrekening van de Duitstalige Gemeenschap, Thesaurie-Ontvangsten, gestort en mag niet verrekend worden met de te betalen werkingsmiddelen.

Het inschrijvingsgeld wordt niet terugbetaald, behoudens bij de door de wet bepaalde gevallen.

**Art. 3.** Uitvoering

De Minister bevoegd inzake Onderwijs wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Eupen, 13 april 2006.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President,  
Minister van Lokale Besturen  
K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek :

O. PAASCH

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2006 — 3279

[C — 2006/33068]

**4. MAI 2006 — Erlass der Regierung über die Einspruchskammer für die autonome Hochschule in der Deutschsprachigen Gemeinschaft**

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft,

Auf Grund des Dekretes vom 27. Juni 2005 zur Schaffung einer autonomen Hochschule, insbesondere der Artikel 5.61, 5.62, 5.63 und 5.68;

Auf Grund des Protokolls Nr. 4/2006 vom 7. April 2006 des Sektorenausschusses XIX der Deutschsprachigen Gemeinschaft;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 20. Februar 2006;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt, vom 21. Februar 2006;

Auf Grund der koordinierten Gesetze vom 12. Januar 1973 über den Staatsrat, insbesondere Artikel 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Auf Grund der Dringlichkeit;

In der Erwägung, dass die Dringlichkeit dadurch begründet ist, dass die Einsetzung einer funktionsfähigen Einspruchskammer keinen weiteren Aufschub duldet und im Interesse der Personalmitglieder ist;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung,

Beschließt:

Anzahl effektive Mitglieder und Ersatzmitglieder

**Artikel 1** - Die Anzahl der in Artikel 5.62 § 1 Nr. 1 angeführten effektiven Mitglieder der Einspruchskammer beträgt jeweils 3 in jeder Kategorie und die Anzahl der Ersatzmitglieder der Einspruchskammer beträgt jeweils 3.

Mandatsdauer

**Art. 2** - § 1. Die Dauer des Mandats des Präsidenten, der stellvertretenden Präsidenten, der effektiven Mitglieder und der Ersatzmitglieder beträgt 5 Jahre. Es kann erneuert werden.

§ 2. Das Mandat des Präsidenten, der stellvertretenden Präsidenten, der effektiven Mitglieder und der Ersatzmitglieder endet in vorliegenden Fällen vorzeitig :

1° im Falle des Rücktritts,

2° im Todesfall.

Das Mandat der effektiven Mitglieder und der Ersatzmitglieder endet ebenfalls, wenn die Träger oder Gewerkschaftsorganisationen, die vorgeschlagen haben, um Ersatz bitten.

Das Ersatzmitglied beendet das Mandat. Es wird ein neues Ersatzmitglied bezeichnet.

#### Aufteilung der Mandate der Gewerkschaftsorganisationen

**Art. 3** - Die Aufteilung der Mandate, die den Gewerkschaftsorganisationen zustehen, erfolgt in Absprache zwischen den Organisationen.

In Ermangelung einer Einigung entscheidet die Regierung, wobei jede Organisation mindestens 1 Mandat erhält.

Sekretär und beigeordneter Sekretär

**Art. 4** - Die Regierung bezeichnet unter den Beamten des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft den Sekretär und den beigeordneten Sekretär.

#### Entschädigungen

**Art. 5** - Der Präsident oder der stellvertretende Präsident und alle Mitglieder erhalten pro Sitzung eine Fahrtentschädigung gemäß Artikel 2 des Erlasses der Regierung vom 12. Juli 2001 zur Harmonisierung der Anwesenheitsgelder und Fahrtentschädigungen in Gremien und Verwaltungsräten der Deutschsprachigen Gemeinschaft.

Der Präsident oder der stellvertretende Präsident erhält pro Sitzung eine Anwesenheitsentschädigung in Höhe von 37 €.

#### Geschäftsordnung

**Art. 6** - Die Kammer arbeitet innerhalb von 30 Tagen nach der ersten Ernennung der Mitglieder eine Geschäftsordnung aus, die der Regierung zur Genehmigung vorgelegt wird.

#### Durchführung

**Art. 7** - Der für das Unterrichtswesen zuständige Minister wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

#### In-Kraft-Treten

**Art. 8** - Vorliegender Erlass tritt am Tage seiner Verabschiedung in Kraft.

Eupen, den 4. Mai 2006

Für die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft:

Der Ministerpräsident, Minister für lokale Behörden,

K.-H. LAMBERTZ

Der Minister für Unterricht und wissenschaftliche Forschung,

O. PAASCH

#### TRADUCTION

#### MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

F. 2006 — 3279

[C - 2006/33068]

#### 4 MAI 2006. — Arrêté du gouvernement relatif à la chambre de recours pour la haute école autonome en Communauté germanophone

Le Gouvernement de la Communauté germanophone,

Vu le décret du 27 juin 2005 portant création d'une haute école autonome, notamment les articles 5.61, 5.62, 5.63 et 5.68;

Vu le protocole n° 4/2006 du 7 avril 2006 du Comité de secteur XIX de la Communauté germanophone;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 20 février 2006;

Vu l'accord du Ministre-Président, compétent en matière de Budget, donné le 21 février 2006;

Vu les lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973, notamment l'article 3, § 1<sup>er</sup>, remplacé par la loi du 4 juillet 1989 et modifié par la loi du 4 août 1996;

Vu l'urgence;

Considérant que l'urgence est motivée par le fait que l'installation d'une chambre de recours fonctionnelle ne souffre aucun délai et est dans l'intérêt des membres du personnel;

Sur la proposition du Ministre compétent en matière d'Enseignement;

Après délibération,

Arrête :

#### Nombre de membres effectifs et suppléants

**Article 1<sup>er</sup>.** Le nombre de membres effectifs et suppléants de la chambre de recours dont question à l'article 5.62, § 1<sup>er</sup>, 1<sup>o</sup>, est fixé à 3 pour chaque catégorie.

#### Durée du mandat

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. La durée du mandat du président, des présidents suppléants ainsi que des membres effectifs et suppléants est de 5 ans. Le mandat est renouvelable.

§ 2. Le mandat du président, des présidents suppléants ainsi que des membres effectifs et suppléants prend fin anticipativement en cas de :

1° démission;

2° décès.

Le mandat d'un membre effectif ou suppléant prend également fin lorsque les pouvoirs organisateurs ou les organisations syndicales ayant proposé le membre en question sollicitent le remplacement.

Le suppléant achève le mandat. Un nouveau suppléant est désigné.

#### Répartition des mandats des organisations syndicales

**Art. 3.** La répartition des mandats revenant aux organisations syndicales s'effectue par le biais d'une concertation entre ces organisations.

A défaut d'accord, c'est le Gouvernement qui décide, chacune des organisations obtenant au moins un mandat.

#### Secrétaire et secrétaire adjoint

**Art. 4.** Le Gouvernement désigne, parmi les agents du Ministère de la Communauté germanophone, le secrétaire et le secrétaire adjoint.

#### Indemnités

**Art. 5.** Les président et président suppléant ainsi que tous les membres de la chambre reçoivent, par séance, une indemnité pour frais de déplacement octroyée conformément à l'article 2 de l'arrêté du Gouvernement du 12 juillet 2001 portant harmonisation des jetons de présence et des indemnités de déplacement au sein d'organismes et de conseils d'administration de la Communauté germanophone.

Les président et président suppléant reçoivent, par séance, des jetons de présence d'un montant de € 37.

#### Règlement d'ordre intérieur

**Art. 6.** Dans les trente jours suivant la première nomination de ses membres, la chambre établit un règlement d'ordre intérieur qu'elle soumet à l'approbation du Gouvernement.

#### Exécution

**Art. 7.** Le Ministre compétent en matière d'Enseignement est chargé de l'exécution du présent arrêté.

#### Entrée en vigueur

**Art. 8.** Le présent arrêté entre en vigueur le jour de son adoption.

Eupen, le 4 mai 2006.

Pour le Gouvernement de la Communauté germanophone :

Le Ministre-Président, Ministre des Pouvoirs locaux,

K.-H. LAMBERTZ

Le Ministre de l'Enseignement et de la Recherche scientifique,

O. PAASCH

VERTALING

#### MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

N. 2006 — 3279

[C — 2006/33068]

#### 4 MEI 2005. — Besluit van de regering betreffende de raad van beroep voor de autonome hogeschool in de Duitstalige Gemeenschap

De Regering van de Duitstalige Gemeenschap,

Gelet op het decreet van 27 juni 2005 houdende oprichting van een autonome hogeschool, inzonderheid op de artikelen 5.61, 5.62, 5.63 en 5.68;

Gelet op het protocol nr. 4/2006 van 7 april 2006 van het Sectorcomité XIX van de Duitstalige Gemeenschap;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 20 februari 2006;

Gelet op het akkoord van de Minister-President, bevoegd inzake Begroting, gegeven

op 21 februari 2006;

Gelet op de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973, inzonderheid op artikel 3, § 1, vervangen bij de wet van 4 juli 1989 en gewijzigd bij de wet van 4 augustus 1996;

Gelet op de dringende noodzakelijkheid;

Overwegende dat de dringende noodzakelijkheid door het feit wordt gerechtvaardigd dat de installatie van een goed functionerende raad van beroep geen uitstel lijdt en in het belang van de personeelsleden is;

Op de voordracht van de Minister bevoegd inzake Onderwijs;

Na beraadslaging,

Besluit :

#### Aantal werkende en plaatsvervangende leden

**Artikel 1.** Het aantal werkende en plaatsvervangende leden van de raad van beroep vermeld in artikel 5.62, § 1, 1°, wordt voor elke categorie op 3 vastgelegd.

#### Duur van de mandaten

**Art. 2.** § 1. Het mandaat van de voorzitter, van de plaatsvervangende voorzitters en van de werkende en plaatsvervangende leden duurt 5 jaar. Het is hernieuwbaar.

§ 2. Het mandaat van de voorzitter, van de plaatsvervangende voorzitters en van de werkende en plaatsvervangende leden neemt voortijdig een einde in geval van :

1° ontslagneming,

2° overlijden.

Het mandaat van een werkend of plaatsvervangend lid neemt ook een einde wanneer de inrichtende machten of de vakorganisaties die ditzelfde lid hebben voorgesteld om vervanging vragen.

Het plaatsvervangend lid beëindigt het mandaat. Er wordt een nieuw plaatsvervangend lid benoemd.

Verdeling van de mandaten die aan de vakorganisaties toekomen

**Art. 3.** De verdeling van de mandaten die aan de vakorganisaties toekomen, gebeurt in overeenstemming tussen deze organisaties.

Bij gebrek aan overeenstemming beslist de Regering, waarbij elke organisatie ten minste één mandaat toegekend wordt.

Secretaris en adjunct-secretaris

**Art. 4.** De Regering wijst de secretaris en de adjunct-secretaris aan onder de ambtenaren van het Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap.

Vergoedingen

**Art. 5.** De voorzitter of plaatsvervangende voorzitter alsmede alle leden van de raad verkrijgen, per zitting, een reiskostenvergoeding, toegekend overeenkomstig artikel 2 van het besluit van de Regering van 12 juli 2001 tot harmonisatie van het presentiegeld en van de reisvergoedingen in instellingen en raden van beheer van de Duitstalige Gemeenschap.

De voorzitter en de plaatsvervangende voorzitter verkrijgen per zitting een presentiegeld van 37 €.

Huishoudelijk reglement

**Art. 6.** Binnen 30 dagen na de eerste benoeming van zijn leden maakt de raad een huishoudelijk reglement op dat hij ter goedkeuring aan de Regering voorlegt.

Uitvoering

**Art. 7.** De Minister bevoegd inzake Onderwijs is belast met de uitvoering van dit besluit.

Inwerkingtreding

**Art. 8.** Dit besluit treedt in werking de dag waarop het wordt aangenomen.

Eupen, 4 mei 2006.

Voor de Regering van de Duitstalige Gemeenschap :

De Minister-President, Minister van Lokale Besturen,

K.-H. LAMBERTZ

De Minister van Onderwijs en Wetenschappelijk Onderzoek,

O. PAASCH

## MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

D. 2006 — 3280

[C - 2006/33071]

### 18. MAI 2006 — Erlass der Regierung über die paritätische Kommission für das offizielle subventionierte Unterrichtswesen

Die Regierung der Deutschsprachigen Gemeinschaft

Auf Grund des Dekretes vom 29. März 2004 zur Festlegung des Statuts der subventionierten Personalmitglieder des offiziellen subventionierten Unterrichtswesens und der offiziellen subventionierten Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren, insbesondere die Artikel 99, 100, 101, 102 und 105;

Auf Grund des Protokolls Nr. OSUW4/2005 vom 25. Mai 2005, das die Ergebnisse der geführten Verhandlungen des in Artikel 17 § 2 Nr. 3 des Königlichen Erlasses vom 28. September 1984 vorgesehenen Unterausschusses enthält;

Auf Grund des Gutachtens des Finanzinspektors vom 26. April 2005;

Auf Grund des Einverständnisses des Ministerpräsidenten, zuständig für den Haushalt vom 24. Februar 2005;

Auf Grund des Gutachtens des Staatsrates, das am 18. Juli 2005 in Anwendung von Artikel 84 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat abgegeben wurde;

In Erwägung, dass Rücksprache mit den betroffenen Schulträgern genommen wurde;

Auf Vorschlag des für das Unterrichtswesen zuständigen Ministers;

Nach Beratung

Beschließt:

**Artikel 1** - Anzahl effektive Mitglieder und Ersatzmitglieder

Die Anzahl der in Artikel 101 Absatz 3 des Dekretes vom 29. März 2004 zur Festlegung des Statuts der subventionierten Personalmitglieder des offiziellen subventionierten Unterrichtswesens und der offiziellen subventionierten Psycho-Medizinisch-Sozialen Zentren angeführten effektiven Mitglieder der paritätischen Kommission beträgt jeweils 4 und die Anzahl der Ersatzmitglieder der paritätischen Kommission beträgt jeweils 4.

**Art. 2** - Mandatsdauer

§1 Die Dauer des Mandats des Präsidenten, des Vizepräsidenten, der effektiven Mitglieder und der Ersatzmitglieder beträgt 5 Jahre. Es kann erneuert werden.

§2 Das Mandat des Präsidenten, des Vizepräsidenten, der effektiven Mitglieder und der Ersatzmitglieder endet in vorliegenden Fällen vorzeitig:

1. im Falle des Rücktritts,
2. im Todesfall.